КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 27.6.2008 г.
COM(2008) 405 окончателен

2008/0133 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и сключване на протокол за изменение на Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Китайска народна република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Република България и Румъния се присъединиха към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. Съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република България и Румъния (наричан по-долу „Акт за присъединяване“) и промените в Договорите за създаване на Европейския съюз присъединяването на двете нови държави-членки към Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, и правителството на Китайска народна република, подписано в Брюксел на 6 декември 2002 г. и влязло в сила на 1 март 2008 г., се одобрява чрез сключване на протокол към това Споразумение. Член 6, параграф 2 предвижда опростена процедура, тъй като този протокол следва да бъде сключен между Съвета на Европейския съюз, действащ с единодушно решение от името на държавите-членки, и Китай.

Вследствие Комисията договори този протокол от името на Европейската общност и нейните държави-членки въз основа на указанията за водене на преговори, одобрени от Съвета на 23 октомври 2006 г., и след консултации с комитет, съставен от представители на държавите-членки. Проектът за протокол бе парафиран от Комисията и представители на Китай в Пекин на 28 февруари 2008 г.

Протоколът обезпечава необходимите технически и езикови изменения на споразумението, които произтичат от присъединяването на новите държави-членки.

2008/0133 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и сключване на протокол за изменение на Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Китайска народна република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение и член 300, параграф 3, първа алинея,

като взе предвид Акта за присъединяване от 2005 г., и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент[1],

като има предвид, че:

(1) Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Китайска народна република, от друга страна (наричан по-долу „Споразумението“), бе подписано в Брюксел на 6 декември 2002 г. и влезе в сила на 1 март 2008 г[2].

(2) Комисията бе упълномощена от Съвета на 23 октомври 2006 г. да договори протокол за изменение на Споразумението с Китай, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния.

(3) Протоколът бе парафиран от двете страни на 28 февруари 2008 г.

(4) Следователно протоколът следва да бъде одобрен,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

---

[1] Становище от …г. (все още непубликувано в Официален вестник).

[2] ОВ L 46, 21.2.2008 г., стр. 25.

Член 1

Протоколът за изменение на Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Китайска народна република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, се приема с настоящото от името на Общността и нейните държави-членки.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета извършва нотифицирането, предвидено в член 3 от протокола, от името на Общността и държавите-членки .

Съставен в Брюксел,

За Съвета

Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

28.02.2008

ПРОЕКТ

ПРОТОКОЛ

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

ЗА МОРСКИ ТРАНСПОРТ

МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,

И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА,

ОТ ДРУГА СТРАНА

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“, представлявана от Съвета на Европейския съюз,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и следователно към Общността на 1 януари 2007 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Република България и Румъния стават страни по Споразумението за морски транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Китайска народна република, от друга страна , подписано в Брюксел на 6 декември 2002 г. и влязло в сила на 1 март 2008 г.(наричано по-долу „Споразумението“).

ЧЛЕН 2

Текстовете на споразумението на български и на румънски език, които са приложени към настоящия протокол, са автентични при същите условия като версиите на другите езици, изготвени съгласно член 14 от споразумението.

ЧЛЕН 3

Договарящите се страни се нотифицират взаимно относно изпълнението на вътрешните правни процедури, необходими за влизане в сила на настоящия протокол. Настоящият протокол влиза в сила на датата на получаване на последното писмено уведомление.

ЧЛЕН 4

Настоящият протокол е съставен в …..на …ден от месец …. година в два оригинални екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански, шведски и китайски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА